

אויפֿן וועג שטייט אַ בוים Oyfn Veg Shteyt A Boym

מוזיק: פ. לאַסקאווסקי

טעקסט: איציק מאַנגער

Ballad style

Oy-fn veg shteyt a boym, shteyt er an - ge-boy-gn, a-le feyg-l funem boym zenen zikh tse-
floy-gn. Dray keyn miz-rekh, dray keyn may-rev, un der resht keyn du-rem, un dem boym ge-
lozt a leyn, hefker far - n shtu-rem. Zog ikh tsu der mame: her, zolst mikh nor nit shte-rn,
vel ikh ma - me, eyns un tsvey bald a foy-gl ve-rn... Ikh vel zi - tsn oy-fn boym un vel im far -
vi - gn, i-bern vin-ter mit a treyst, mit a sheynem ni - gn. Yam ta ri ta ri, ta ri ta ri ta ri
ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri tam; yam ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri ta ri tam.

זאָגט די מאַמע: „נישט, קינד“,
און זי וויינט מיט טרערן.
„קענסט חלילה אויפֿן בוים
מיר פֿאַרפֿירן ווערן.“

זאָג איך: „מאָמע, ס'איז אַ שאָד
דיינע שיינע אויגן“ —
און איידער וואָס, און איידער ווען,
בין איך מיר אַ פּויגל.

וויינט די מאַמע: „איציק קרוין,
נעם, אום גאָטעס ווילן,
נעם באָטש מיט אַ שאַליקל,
זאָלסט זיך נישט פאַרקילן.“

„די קאַלאַשן נעם דיר מיט,
ס'גייט אַ שאַרפֿער ווינטער —
און די קוטשמעטעס דיר אָן,
וויי איז מיר, און ווינד מיר.“

אויפֿן וועג שטייט אַ בוים
שטייט ער איינגעבויגן,
אלע פּויגלעס פֿונעם בוים
זענען זיך צעפֿלויגן.

דריי קיין מזרח, דריי קיין מערב,
און דער רעשט קיין דרום.
און דעם בוים געלאָזט אליין,
הפּקער פֿאַרן שטורעם.

זאָג איך צו דער מאַמע: „הער,
זאָלסט מיר גאר נישט שטערן,
וועל איך, מאַמע, איינס און צוויי
באלד אַ פּויגל ווערן.“

„איך וועל זיצן אויפֿן בוים
און וועל אים פֿאַרווייגן
איבערן ווינטער מיט אַ טרייסט,
מיט אַ שיינעם ניגון.“

קוק איך טרויעריק מיר אריין
אין דער מאמעס אויגן:
ס'האט איר ליבשאפט נישט געלאזט
ווערן מיך א פויגל.

„און דאס ווינטער-לייבל נעם,
מו עס אן דו שומה,
אויב דו ווילסט נישט זיין קיין גאסט
צווישן אלע טויטע.“ —

כ'הויב די פליגל. ס'איז מיר שווער
צו פיל, צו פיל זאכן,
האט די מאמע אנגעטאן,
דעם פייגעלע דעם שוואכן.